



# Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1996/1066  
24 December 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 23 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить прилагаемое сообщение от 23 декабря 1996 года, которое я получил от Генерального секретаря Организации Североатлантического договора.

Буду признателен Вам за доведение его до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Письмо Генерального секретаря Организации Североатлантического договора  
от 23 декабря 1996 года на имя Генерального секретаря

В соответствии с резолюцией 1031 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций препровождаю тринадцатый, заключительный доклад об операциях СВС. Буду признателен за распространение этого доклада среди членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

20 декабря 1996 года истек мандат СВС. В этом, моем последнем, ежемесячном докладе об операциях СВС мне представляется уместным кратко изложить результаты прошедшего года и обратиться к некоторым проблемам, с которыми столкнутся новые Силы по стабилизации (СПС), создание которых Совет Безопасности санкционировал в своей резолюции 1088.

Направление СВС в Боснию после подписания Мирного соглашения и в соответствии с резолюцией 1031 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций стало первой операцией НАТО за пределами территории ее государств-членов и ее первой операцией с участием стран, не входящих в НАТО. В обеспечении ее успеха важную роль сыграли страны - участницы Партнерства во имя мира (ПВМ), включая Россию, а также другие страны. СВС были развернуты для операции "Согласованное усилие" ("Joint Endeavour") в течение чрезвычайно короткого времени в середине зимы. Оперативность, с которой это было сделано, является результатом готовности и эффективности действий всех участвующих сторон. Шестнадцать стран - членов НАТО и 18 стран, не являющихся членами НАТО, предоставили свыше 60 000 военнослужащих и средства. Для авиационной поддержки было задействовано более 300 самолетов 11 стран - членов НАТО и совершено свыше 29 700 самолето-вылетов. Для проведения совместной операции НАТО/ЗЕС по обеспечению соблюдения эмбарго было задействовано на регулярной основе около 20 кораблей 11 стран - членов НАТО. Кроме того, постоянно до 10 кораблей пяти стран - членов НАТО участвовало в противоминных операциях.

На протяжении всего срока действия своего мандата основной функцией СВС было осуществление военных аспектов Мирного соглашения. Они весьма успешно контролировали прекращение боевых действий, обеспечивали вывод из зоны разъединения сил и вооружений, принадлежавших бывшим воюющим фракциям, и обеспечивали выполнение требования о хранении авиационной техники, средств ПВО и тяжелого оружия в утвержденных СВС районах. СВС контролировали в целом 805 районов на территории всей Боснии.

СВС также внесли значительный вклад в поощрение свободы передвижения благодаря своим многочисленным проектам гражданского строительства. Было открыто примерно 2500 км дорог, при этом запланированы, введены в действие или строятся 64 моста. Помимо этого, СВС помогли восстановить железные дороги Боснии, в результате чего с 13 сентября Босния связана железнодорожным сообщением с остальными странами Европы. В нескольких аэропортах восстановлено воздушное сообщение, а на местном уровне СВС помогли наладить организованное УВКБ автобусное сообщение. Однако, несмотря на все эти достижения, свобода передвижения и особенно свобода возвращения по-прежнему значительно ограничены в связи с широко распространенным нежеланием представителей любой этнической группы смириться с возвращением беженцев, относящихся к другой этнической группе. Весьма часты случаи насильственного выселения и разрушения домов. Существенной проблемой для обеспечения большей свободы передвижения остаются мины, которые создают значительную опасность для всех, будь то военные

или гражданские лица. В связи с этим совершенно необходимо вести разминирование как можно быстрее.

Значительную помощь СВС оказали также многочисленным международным гражданским учреждениям и организациям, действующим в Боснии. Постоянной существенной поддержкой пользовались, в частности, Канцелярия Высокого представителя (КВП), Международный уголовный трибунал по Югославии (МУТЮ), Специальные международные полицейские силы Организации Объединенных Наций (СМПС) и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) – прежде всего в период подготовки и мирного проведения национальных и региональных выборов в сентябре и осуществления статьи II о мерах по укреплению доверия и безопасности и статьи IV о мерах субрегионального контроля над вооружениями.

СВС положили конец ряду взаимных весенних наступлений воюющих сторон и сыграли важную роль в установлении мира, хоть и хрупкого, в Боснии и Герцеговине. Мы должны выразить признательность военнослужащим на театре действий, их командирам и всем государствам, которые внесли щедрый вклад в осуществление операции "Согласованное усилие". Их успех на протяжении последнего года не был бескровным. В ходе этой операции потери СВС составили в общей сложности 265 человек, в том числе 52 убитыми. Я уверен, что вы присоединитесь к выражению глубокого соболезнования семьям тех, кто погиб или получил ранения во имя дела мира. Тот факт, что число жертв в результате военных действий оказалось таким незначительным, свидетельствует о высоком профессионализме и дисциплине военнослужащих сил.

На конференциях в Париже и Лондоне 14 ноября и 4 и 5 декабря были заложены основы прогресса в Боснии и Герцеговине. На следующем этапе необходимо закрепить достижения прошедшего года: укрепить мир; поощрить примирение и экономическое, политическое и социальное восстановление; предпринять шаги, необходимые для возвращения многоэтнической Боснии и Герцеговины к экономическому благосостоянию и процветанию и создать для нее возможности занять свое законное место в регионе и в Европе. Это потребует непрерывных усилий в гражданской области со стороны международного сообщества и руководителей и народа Боснии и Герцеговины.

Численность СПС будет составлять примерно половину численности СВС. Опираясь на достижения СВС, они займутся прежде всего оказанием помощи в деле обеспечения стабильности и безопасности в течение 18-месячного периода операции. Они будут содействовать созданию безопасных условий, которые позволят при обеспечении поддержания мира отказаться от военной силы в пользу политического и гражданского контроля, при этом власти Боснии и Герцеговины будут брать на себя все большую ответственность за поддержание мира. Важной вехой в укреплении мира в 1997 году станет проведение муниципальных выборов. СПС смогут оказать поддержку этим выборам в пределах своего мандата и ограниченных ресурсов. Они также будут избирательно оказывать поддержку, в рамках своих более скромных возможностей, гражданским учреждениям.

За последний год было сделано многое, однако многое все еще предстоит сделать. СПС будут выполнять свой мандат так же профессионально, как и СВС, и сделают все, что от них зависит, для содействия установлению прочного мира в Боснии и Герцеговине.

Представляя этот заключительный доклад по СВС, я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы выразить свою личную благодарность Вам за Ваше личное участие в нашем общем деле по восстановлению мира в Боснии и Герцеговине.

Хавьер СОЛАНА

## Добавление

### Тринадцатый доклад Совету Безопасности Организации Объединенных Наций об операциях СВС

#### Операции СВС

1. В декабре – последнем месяце операций многонациональных Сил по выполнению Соглашения (СВС) – численность личного состава составляла примерно 40 000 человек, развернутых в Боснии и Герцеговине и Хорватии. Военнослужащие были предоставлены всеми странами – членами НАТО и, с учетом того, что 13 декабря к СВС присоединилась Болгария, 18 не входящими в НАТО странами. Поскольку мандат СВС истекает 20 декабря, в течение последнего месяца действия мандата число военнослужащих сокращалось в связи с тем, что страны продолжали выводить свои контингенты с театра действий. Вместе с тем СВС по-прежнему сохраняли боеспособный потенциал до конца своего мандата.

2. Военно-воздушные силы и средства СВС продолжали обеспечивать необходимый потенциал для сохранения господства в воздухе, защиты и поддержки сухопутных сил СВС, поддержки гражданских учреждений в рамках возможностей миссии и наблюдения за соблюдением Мирного соглашения. Военно-морские силы и средства СВС были также по-прежнему развернуты для поддержки операций.

3. СВС продолжали выполнять свою первоочередную задачу – осуществление военных аспектов Мирного соглашения. Контингенты СВС продолжали осуществлять программу инспекций мест сбора, конфискации и уничтожения оружия и в необходимых случаях активизировали патрулирование в связи с ростом напряженности в зоне разъединения и вокруг нее и вдоль линии разграничения между образованиями. При условии выполнения этой первоочередной задачи СВС продолжали оказывать поддержку Канцелярии Высокого представителя и другим действующим на театре гражданским организациям.

4. СВС продолжали оказывать поддержку Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии (ВАООНВС) посредством регулярных скоординированных тренировочных полетов по отработке непосредственной авиационной поддержки над Восточной Славонией.

#### Сотрудничество сторон и соблюдение ими Соглашения

5. Стороны продолжали в целом соблюдать военные аспекты Мирного соглашения. Вместе с тем продолжалась конфискация несанкционированных вооружений, что в определенной степени было связано с совместными проверками полицейских участков, проводившимися в истекшем месяце СВС и Специальными международными полицейскими силами (СМПС). В ходе этих проверок было конфисковано и уничтожено значительное количество несанкционированных вооружений, главным образом стрелкового оружия и боеприпасов к нему, хотя были также обнаружены многочисленные мины и легкие минометы. Кроме того, в истекшем месяце в ходе проверок мест хранения вооружений были выявлены расхождения в инвентарных ведомостях и произведена конфискация различных видов неучтенных вооружений, опять же главным образом стрелкового оружия и боеприпасов к нему.

6. В связи с продолжающимся присутствием несанкционированных лиц в зоне разъединения СВС активизировали патрулирование в зоне разъединения и вокруг нее. В результате этого в течение

первых двух недель декабря СВС было зафиксировано лишь одно нарушение зоны разъединения с участием трех невооруженных служащих армии Боснии и Герцеговины.

7. По-прежнему вызывают озабоченность проблемы свободы передвижения (СП) и свободы возвращения (СВ), и в отчетном периоде был отмечен рост напряженности в городе Мостар в связи с действиями боснийских хорватов, главным образом преступных группировок, и военнослужащих армии боснийских хорватов, которые выселили ряд боснийцев из их домов. СВС предупредили боснийских хорватов о последствиях продолжения подобных действий. За последние недели было зарегистрировано лишь три незаконных контрольно-пропускных пункта, однако свобода передвижения населения по-прежнему весьма ограничена, на что было указано в ходе недавнего заседания Совета по выполнению Мирного соглашения в Лондоне. Более того, СВС подозревают, что в целях ограничения СП все стороны продолжают использовать мобильные подвижные контрольно-пропускные пункты.

8. Значительную проблему на театре по-прежнему представляют минные поля. Медленные темпы разминирования являются одним из главных препятствий на пути экономического восстановления и обеспечения СП и СВ; за период с 3 октября, когда было принято решение COMARRC об увязке разминирования с правом на подготовку и передвижение, было ликвидировано лишь 43 минных поля. С учетом погодных условий в настоящее время представляется маловероятным, что операции по разминированию возобновятся до весны. По существующим оценкам, было ликвидировано лишь 10-11 процентов известных минных полей.

#### Сотрудничество с международными организациями

9. Тесное сотрудничество СВС с международными гражданскими организациями в Боснии в отчетном периоде продолжалось, причем СВС предоставляли поддержку Канцелярии Высокого представителя (КВП) в ее усилиях по формированию общих институтов и соответствующей конституционной основы.

10. Как указано выше, СВС продолжали взаимодействовать с СМПС, причем в последний раз в ходе проверки участков гражданской полиции. СВС также предоставляли поддержку СМПС в Мостаре в контроле за действиями местной полиции.

#### Передача полномочий от СВС к Силам по стабилизации (СПС)

11. После принятия Советом Безопасности Организации Объединенных Наций 12 декабря резолюции 1088 и проведения консультаций с не являющимися членами НАТО странами, предоставляющими войска, Североатлантический совет 16 декабря 1996 года утвердил оперативный план (ORPLAN) для операции "Общий дозор" (JOINT GUARD). Министры обороны стран - членов НАТО впоследствии уполномочили Верховного главнокомандующего Объединенными вооруженными силами НАТО в Европе отдать 20 декабря приказ (ACTORD) о создании СПС. В этот день состоялась передача полномочий от СВС к СПС.

-----